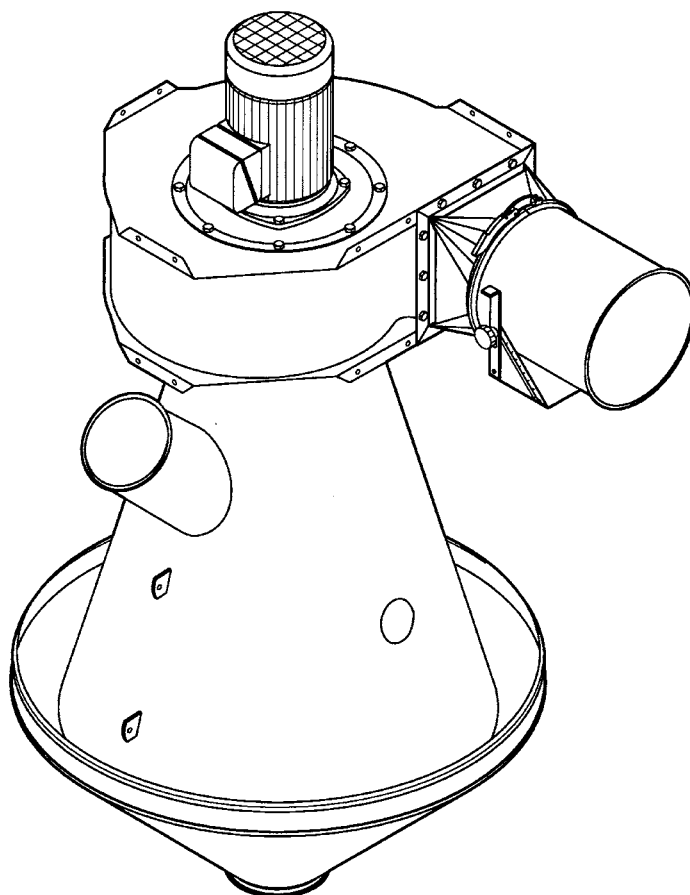


# **KF 12/20/40/60**

## Aspirator pre-cleaners



Brugs- og montageanvisning

Gebrauchs- und Montageanweisung

Assembly and manual

Instructions de montage et mode d'emploi

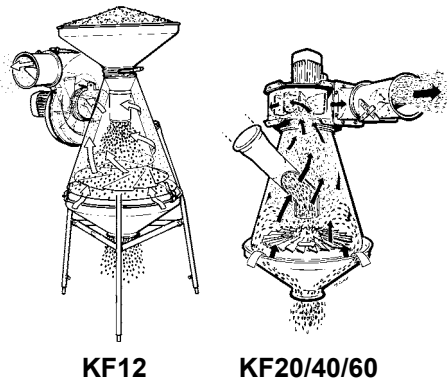
Istruzioni per il montaggio e per l'uso

Montage- en gebruiksaanwijzing



## DK

Denne montage- og brugsanvisning er beregnet for forrensere: type KF12/20/40/60 forsynet med motor for 3x380 V, 50 Hz.



KF12

KF20/40/60

## Anvendelse

KF-forrensere er beregnet til frarensning af lettere urenheder i korn, majs, ærter og bønner.

Forrensere anvendes desuden til rensning af en lang række industrielle materialer.

## Sikkerhed

Stik aldrig hånden ind i blæseren, mens motoren kører.

Stop altid blæseren ved reparation og vedligeholdelse og sørg for, at den ikke kan startes ved en fejltagelse.

Pas på den roterende fordelerving i bunden af KF 20/40/60. Sørg for, at forrenseren installeres, så den er sikret mod væltning og nedstyrtning.

## Installerings

Forrenseren kan med fordel installeres, således at afgrøden passerer igennem den både ved indtag, efter tørring og ved udtag.

Forrenseren skal monteres, så den er lodret. Forrenseren kan enten monteres på stativ (ekstraudstyr) eller hænge i beslagene på siden af forrenseren.

Blæseren monteres på forrenseren med en OK-kobling, som spændes med bolt. Hvis blæseren har beskyttelsesnet på indtagningen, skal det afmonteres, før blæseren monteres på forrenseren. Blæserens afgang kan drejes i den retning, det ønskes.

Forrenseren skal altid være monteret med reguleringsspjældet, så man har mulighed for at regulere luftmængden gennem forrenseren.

Spjældenheden til regulering af luftgennemgangen i forrenseren er en selvstændig enhed, der kan monteres på rørlædningen tilsluttet blæserens afgang, hvor man mest bekvemt kan komme til at justere det. Ofte justeres spjældet efter hvor mange „hele kerner“, der kommer ud sammen med frarensningen. Spjældet kan derfor med fordel monteres i rørlædningen umiddelbart før cyklonen.

På forrenseren type KF 20/40/60 skal der altid monteres bundtragt på forrenseren. Forrenserens renseevne afhænger af, at de rigtige luftstrømningsforhold er til stede mellem forrenserens nedre del og bundtragten.

Bundtragten kan justeres i 3 positioner i forhold til forrenseren. Fra fabrikken er tragten monteret i øverste position, som er den gunstigste til de almindelige kornafgrøder.

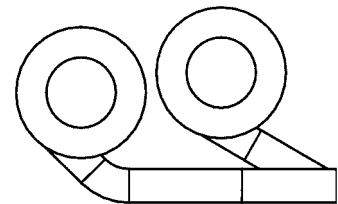
Montér kun de rørdimensioner, som er nævnt under tekniske data, på blæserens afgang.

Under tekniske data er der desuden nævnt de max. rørlængder, som kan kobles på blæserens afgang uden at ændre renseevnen.

Tilsluttes der længere rørlædning, kan det påvirke renseevnen, specielt i tunge afgrøder, som kræver megen luft gennem forrenseren. Til meget lange rørlædninger kan der monteres en ekstra blæser i rørlædningen.

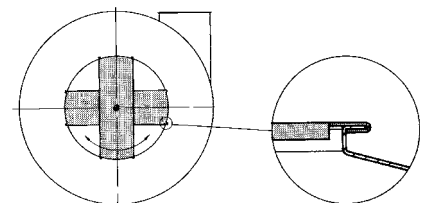
Det anbefales at afslutte rørlædningen med en støvcyklon.

På grund af den store luftmængde, som bruges til KF 60 forrenseren, skal der bruges to støvcykloner til denne forrenser.



Under særlige anlægsbestemte omstændigheder kan det forekomme ved KF 20/40/60, at luftstrømmen igennem cyklonen er således, at der er vakuum i cyklonens udløb i bunden.

Opstår der komplikationer på grund af dette, er det nødvendigt at montere det medfølgende spjæld i cyklonens luftudblæsning i toppen.



Spjældet består af to plader, der drejes i forhold til hinanden. Ved at justere pladerne i forhold til hinanden kan luftmodstanden i luftudblæsningen justeres, således at der ikke opstår vakuum i cyklonens materialeudløb.

## Forrenserens regulering

Frarensningen reguleres med håndtaget på blæserens luftspjæld.

Drej på håndtaget, til der begynder at komme hele kerner med ud.

Skub derefter håndtaget langsomt tilbage til den stilling, der passer til opgaven.

Kontrollér med jævne mellemrum det frarensede materiale og justér om fornødent.

## Tekniske data:

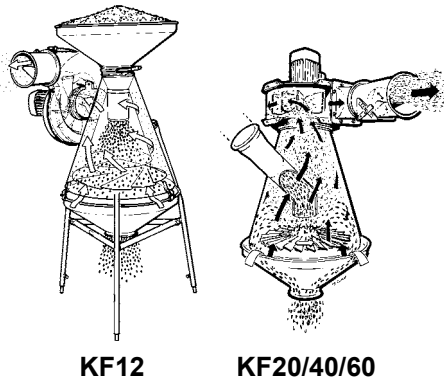
	KF 12	KF 20	KF 40	KF 60
Max. renskapacitet (byg), tons/time*	12	20	40	60
El-tilslutning kW (hk) Omdr./min	3 x 400V / 50Hz 0,75 (1,0) 3.000	3 x 400V / 50Hz 1,5 (2,0) 3.000	3 x 400V / 50Hz 5,5 (7,5) 3.000	3 x 400V / 50Hz 7,5 (10,0) 3.000
Max. rotor omdrejningstal pr. min	3.000			
Motortype	Flangemonteret Norm-motor			
Vægt (incl. motor), kg	75	105	250	260
Rørdimension for blæser	OK160	OK200	Ø300	Ø300
Max. anbefalet rørlængde på blæserens afgang, meter	25	15	15	15

\*) Vandret rør, incl. 2 stk. 90° bøjninger og en cyklon.

De oplyste data gælder for 50 Hz.  
Forrenseren kan også leveres for 60 Hz.

## DE

Diese Montage- und Gebrauchsanweisung wurde für Vorreiniger von den Typen KF12/20/40/60 vorgesehen und zwar mit Motor für 3x380 V, 50 Hz versehen.



## Anwendungsgebiet

Die KF-Vorreiniger wurden zum Abscheiden von leichteren Unreinheiten bei Getreide, Mais, Erbsen und Bohnen vorgesehen.

Die Vorreiniger werden ferner zum Reinigen von vielen industriellen Materialien verwendet.

## Sicherheit

Die Hand darf nie in das Gebläse gesteckt werden, während der Motor läuft.

Das Gebläse soll immer bei Reparatur- und Wartungsarbeiten zum Stillstand gebracht werden, und es ist dafür zu sorgen, daß es nicht irrtümlich eingeschaltet werden kann.

Der im Boden der KF 20/40/60 Vorreiniger befindliche drehbare Verteilerflügel ist zu beachten. Es ist dafür zu sorgen, daß der Vorreiniger so eingebaut wird, daß er gegen Neigbarkeit und Absturz gesichert wird.

## Installierung

Das Gerät kann mit Vorteil so eingebaut werden, daß das Getreide bei der Annahme, nach dem Trocknen und beim Auslauf den Vorreiniger passiert.

Der Vorreiniger soll senkrecht montiert werden. Der Vorreiniger kann entweder auf einem Ständer (Sonderzubehör) montiert werden, oder er kann in den Beschlägen an der Vorreinigerseite hängen.

Das Gebläse wird an dem Vorreiniger mit Hilfe einer OK-Kupplung, die mittels eines Bolzens gespannt wird, montiert. Wenn das Gebläse ein Schutznetz an der Einlaßseite hat, soll dieses abmontiert werden, bevor das Gebläse an dem Vorreiniger montiert wird. Der Gebläseauslaß kann in der gewünschten Richtung gedreht werden.

Der Vorreiniger soll immer mit der Regelklappe montiert sein, um eine Regelung der Luftmenge durch den Vorreiniger zu ermöglichen.

Die Klappeneinheit zum Regeln des Luftdurchgangs am Vorreiniger ist eine selbständige Einheit, die an einem am Gebläse angeschlossenen Auslaß montiert werden kann, wo es am meisten bequem ist, sie zu regeln. Oft hängt die Regelung der Klappe davon ab, wie viele „ganze Kerne“ während des Abscheidevorgangs herauskommen. Die Klappe kann deshalb mit Vorteil in der Rohrleitung unmittelbar vor dem Zyklon montiert werden.

An dem Vorreiniger bei den Typen KF 20/40/60 soll immer ein Bodentrichter an dem Vorreiniger montiert werden. Die Reinigungsfähigkeit des Vorreinigers hängt davon ab, daß die korrekten Luftströmungsverhältnisse zwischen dem unteren Teil des Vorreinigers und dem Bodentrichter vorhanden sind.

Der Bodentrichter läßt sich in 3 Positionen im Verhältnis zu dem Vorreiniger regeln. Von Seite der Fabrik ist der Trichter in der oberen Position montiert, die für allgemeines Getreide noch die günstigste sei.

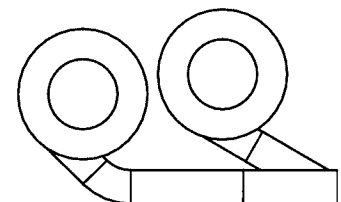
Nur die Rohrabmessungen an der Auslaßseite des Gebläses montieren, die unter den technischen Daten erwähnt sind.

Unter den technischen Daten sind ferner die maximalen Rohrlängen, die an der Auslaßseite des Gebläses eingesetzt werden können, und zwar ohne eine Änderung der Reinigungsfähigkeit vorzunehmen.

Wird eine noch längere Rohrleitung angeschlossen, kann es Einwirkung auf die Reinigungsfähigkeit haben, besonders bei schwerem Getreide, welches durch den Vorreiniger sehr viel Luft erfordert. Für besonders lange Rohrleitungen, kann in der Rohrleitung ein Zusatzgebläse montiert werden.

Es wäre zu empfehlen, die Rohrleitung mit Hilfe eines Staubzyklons abzuschließen.

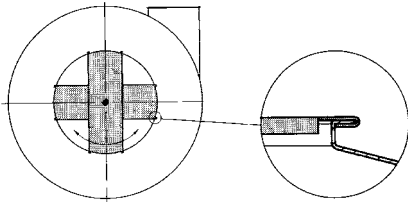
Wegen der großen Luftmenge, die für den KF 60 Vorreiniger verwendet wird, sollen bei diesen Vorreinigern zwei Staubzyklone eingesetzt werden.



Unter besonders anlagenbestimmten Umständen mag bei den KF 20/40/60 sein, daß der Luftstrom durch den Zyklon so ist, daß im Materialauslauf des Zyklons im Boden ein Vakuum vorhanden ist.

Sollten diesbezügliche Komplikationen entstehen, wird es notwendig sein, die mitgelieferte Klappe im Luftabblasen in der Zyklonspitze zu montieren.

Die Klappe besteht aus zwei Platten, die im Verhältnis zu einander drehbar sind.



Bei einer Justierung der Platten im Verhältnis zu einander lässt sich der Luftwiderstand im Luftabblasen justieren, so daß im Materialauslauf des Zyklons kein Vakuum entsteht.

## Regelung des Vorreinigers

Das Abscheiden lässt sich mit Hilfe des an der Luftklappe des Gebläses befindlichen Hebels regeln.

Den Hebel drehen, bis „ganze Kerne“ herauskommen.

Den Hebel langsam zurückschieben, bis die für die Aufgabe noch anzupassende Stellung erreicht worden ist.

Das abgeschiedene Material ist häufig zu kontrollieren, und wenn erforderlich soll eine Justierung vorgenommen werden.

## Technische Daten:

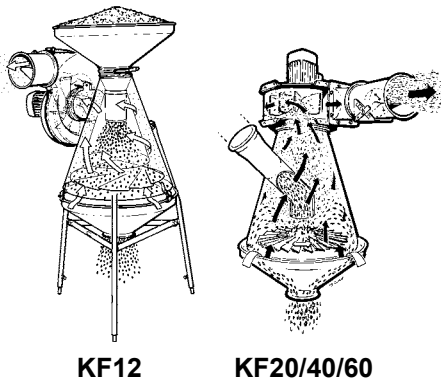
	KF 12	KF 20	KF 40	KF 60
Max. Leistung (Gerste) Tonnen/Std.*	12	20	40	60
Netzanschluß	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz
kW (PS)	0,75 (1,0)	1,5 (2,0)	5,5 (7,5)	7,5 (10,0)
U/min	3.000	3.000	3.000	3.000
Max. Rotordrehzahl U/min	3.000			
Motortyp	Flansch-Normmotor			
Gewicht (incl. motor), kg	75	105	250	260
Rohrabmessung für Gebläse	OK160	OK200	Ø300	Ø300
Max. empfohlene Rohrlänge am Ausgang des Gebläses	25	15	15	15

\*) Waagerechtes Rohr einschl. 2 Stck. 90° Bogen und 1 Stck. Zyklon.

Die erwähnten Daten gelten für 50 Hz. Der Vorreiniger ist auch für 60 Hz. lieferbar.

## GB

These mounting instructions and directions of use were determined for pre-cleaners: types KF12/20/40/60 with motor for 3 x 380 volts, 50 Hz.



KF12

KF20/40/60

## Sphere of Application

The KF-pre-cleaners are used to separate light impurities from grain, maize, peas and beans.

Further the pre-cleaners are used to purify various industrial materials.

## Security

Don't put your hand into the fan, while the motor is running.

In case of repair- and maintenance jobs the fan should be stopped and care should be taken that it cannot be restarted by mistake.

Be aware of the rotary diverter-blade in the bottom of KF 20/40/60. Take care that the pre-cleaner is thus mounted that it is secured against overturning and crash.

## Installation

The pre-cleaner can be advantageously installed to allow crop passage through the cleaner immediately after intake, after drying and before discharge.

The pre-cleaner should be vertically mounted. The pre-cleaner can be mounted either to a frame (additional equipment) or it can be suspended from the fittings sideways to the pre-cleaner.

The fan should be mounted at the pre-cleaner by means of an OK-clamp, to be fixed by means of a bolt. If, however the fan is provided with a protecting net on the inlet side, this should be dismantled, before the fan is mounted at the pre-cleaner. The fan outlet can be turned into the direction wanted.

The pre-cleaner should always be mounted with the adjusting damper making an adjustment of the quantity of air through the pre-cleaner possible.

The damper unit for adjusting the air passage in the pre-cleaner is a separate unit, which can be mounted at the pipeline connected to the fan outlet, where it would be most accessible to adjust it. Often the damper is adjusted as to how many „whole grains“ are coming out together with the impurity. For that reason the damper can advantageously be mounted in the pipeline just before the cyclone.

At the pre-cleaner types KF 20/40/60 a bottom hopper should always be mounted at the pre-cleaner. The cleaning efficiency of the pre-cleaner will depend on the fact that the correct air flow conditions are available between the lower part of the pre-cleaner and the bottom hopper.

The bottom hopper can be adjusted in 3 positions in proportion to the pre-cleaner. From the factory the

hopper has been set to the upper position, being the most favoured one for ordinary grain crops.

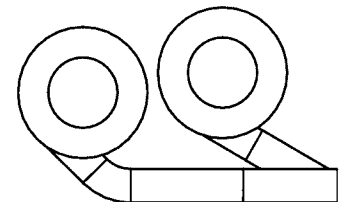
Only one pipe dimension should be mounted - mentioned under technical data on the fan outlet.

Under technical data the max. pipe lengths are mentioned, which are to be mounted on the fan outlet without changing the cleaning efficiency.

If, however a longer pipeline is connected, it may influence on the cleaning efficiency especially for heavy grain crops, which require much air through the pre-cleaner. For very long pipelines an additional fan should be mounted in the pipeline.

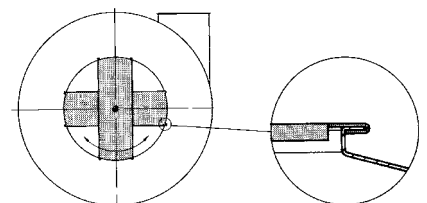
It should be recommended to end the pipeline with a dust cyclone.

Because of the high capacity of air, which is used for the KF 60 pre-cleaner, two dust cyclones should be used for this pre-cleaner.



Under special applying circumstances it may occur by the KF 20/40/60 that the air flow through the cyclone is so there is vacuum at the bottom of the cyclone outlet.

If complications may occur because of this it would be necessary to mount the delivered regulator in the air blow-off at the top of the cyclone.



The regulator consists of two plates, which can be turned in pro-

portion to each other. By adjusting the plates in proportion to each other the air resistance can be adjusted in such a way that no vacuum will be available in the material outlet of the cyclone.

## Adjustment of the pre-cleaner

The cleaning process can be adjusted by the handle on the air regulator of the fan.

Turn the handle till „whole grains“ are coming out.

Then push the handle slowly to the position, being suitable for the job.

Check at some intervals the separated material and adjust if necessary.

## Technical data:

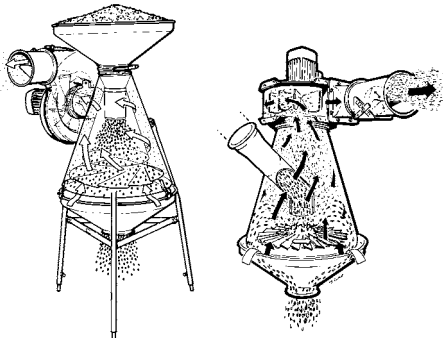
	KF 12	KF 20	KF 40	KF 60
Max. cleaning capacity (barley), ton/hour*	12	20	40	60
Wiring - 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz
kW	0,75	1,5	5,5	7,5
Rpm	3.000	3.000	3.000	3.000
Wiring - 60Hz	3 x 460V / 60Hz	3 x 460V / 60Hz		3 x 460V / 60Hz
Hp	1,0	2,0	-	10,0
Rpm	3.600	3.600		3.600
Max. rotor rpm	3.000 (50Hz) / 3.600 (60Hz)			
Motor type	Standard flanged motor			
Weight (incl. motor), kg	75	105	250	260
Pipe dimension for blower	OK160	OK200	Ø300	Ø300
Max. recommended pipe length at blower outlet, meter	25	15	15	15

\*) Horizontal pipe incl. 2 pcs. 90° bends and 1 cyclone.

The data stated will apply for 50 Hz. The pre-cleaner is also available for 60 Hz.

## FR

Ces instructions de montage et d'utilisation s'appliquent aux prénettoyeurs modèles KF12/20/40/60 équipés de moteur pour 3x380 V, 50 Hz.



KF12

KF20/40/60

## Champs d'application

Les prénettoyeurs KF sont destinés à la séparation d'impuretés dans les céréales, maïs, petits pois et fèves.

De plus, les prénettoyeurs s'utilisent pour le nettoyage d'un nombre de matières industrielles.

## Sûreté

Ne jamais introduire la main dans la soufflerie pendant la marche.

Toujours arrêter la soufflerie lors de travaux de réparation et de maintien et veiller à ce qu'elle ne puisse être remise en marche par erreur.

Attention à l'aile de distribution rotative au fond des KF 20/40/60. Veiller à installer le prénettoyeur de sorte qu'il ne puisse se renverser ou s'écraser au sol.

## Installation

Il est possible d'installer avantagusement le prénettoyeur de sorte à ce que la récolte traverse à la rentrée, après séchage et à la sortie.

Installer le prénettoyeur de sorte qu'il soit en position verticale. Le prénettoyeur peut être installé soit sur un châssis (option) ou être suspendu dans les garnitures sur le côté du prénettoyeur.

Monter la soufflerie sur le prénettoyeur à l'aide d'un tuyau d'accouplement OK, à serrer avec un boulon. Si la soufflerie est équipée d'un filet de protection sur le côté admission, celui-ci sera démonté avant le montage de la soufflerie sur le prénettoyeur. La sortie de la soufflerie peut s'orienter selon les besoins.

La vanne de réglage sera toujours montée sur le prénettoyeur pour qu'on puisse régler le débit d'air à travers le prénettoyeur.

L'unité de vanne pour le réglage du débit d'air dans le prénettoyeur est une unité indépendante, à monter sur la tuyauterie raccordée à la sortie de la soufflerie à l'endroit le plus pratique pour effectuer le réglage. Souvent la vanne est ajustée en fonction du nombre de «graines entières» qui sortent en même temps que le résidu. C'est pourquoi, on a avantage à monter la vanne dans la tuyauterie juste avant le cyclone.

Sur les modèles KF 20/40/60, il faut toujours monter une trémie de fond sur le prénettoyeur. La capacité de nettoyage du prénettoyeur dépend des conditions de courant d'air correctes entre la partie inférieure du prénettoyeur et la trémie de fond.

La trémie est réglable en 3 positions par rapport au prénettoyeur. A partir de l'usine, la trémie est montée en position supérieure, qui convient le mieux pour les récoltes de céréales ordinaires.

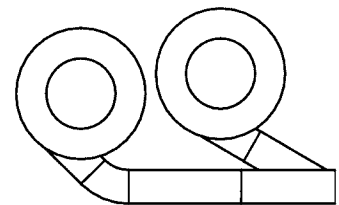
Monter uniquement les dimensions de tuyaux sur la sortie de la soufflerie indiquées sous les données techniques.

De plus, les données techniques indiquent les longueurs de tuyaux maxi pouvant être raccordées à la sortie de la soufflerie sans modifier la capacité de nettoyage.

Le raccordement de tuyauteries plus longues peut influencer la capacité de nettoyage, spécialement en cas de récoltes lourdes qui exigent beaucoup d'air à travers le prénettoyeur. En cas de tuyauteries très longues, on peut monter une soufflerie supplémentaire dans la tuyauterie.

Il est recommandé de placer un cyclone de dépoussiérage à l'extrémité de la tuyauterie.

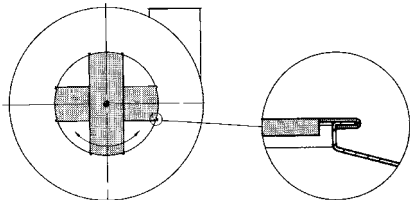
En raison de la grande quantité d'air utilisée pour le prénettoyeur KF 60, deux cyclones de poussière sont exigés pour ce modèle.



Dans des conditions propres à l'installation, il peut arriver que le débit d'air à travers le cyclone sur les modèles KF 20/40/60 soit tel qu'un vide se crée dans la sortie du cyclone au fond.

Si ce phénomène engendre des complications, il est nécessaire de monter le clapet joint dans la sortie d'air du cyclone au sommet.

Le clapet se compose de deux plaques à tourner l'une par rapport à l'autre.



Ce qui permet de régler la résistance de l'air dans la sortie d'air, de sorte qu'il n'y ait pas de vide dans la sortie de matières du cyclone.

## Réglage du pré-nettoyeur

La séparation se règle avec la poignée sur la vanne de réglage de la soufflerie.

Tourner la poignée jusqu'à la sortie de graines entières.

Ensuite, repousser lentement la poignée jusqu'à la position convenant à la tâche.

A intervalles réguliers, contrôler la matière séparée et régler si nécessaire.

## Données techniques:

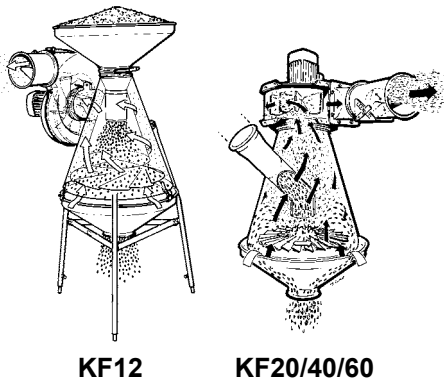
	KF 12	KF 20	KF 40	KF 60
Capacité de nettoyage (orge), t/h*	12	20	40	60
Câblage kW (cv) t/min.	3 x 400V / 50Hz 0,75 (1,0) 3.000	3 x 400V / 50Hz 1,5 (2,0) 3.000	3 x 400V / 50Hz 5,5 (7,5) 3.000	3 x 400V / 50Hz 7,5 (10,0) 3.000
Max. vitesse du rotor par minute	3.000			
Type moteur	Moteur à brides, standard			
Poids (moteur incl.), kg	75	105	250	260
Dimensions des tuyaux de la soufflerie	OK160	OK200	Ø300	Ø300
Long. de tuyau recommandé maxi sur la sortie de la soufflerie*, m	25	15	15	15

\*) Tuyau horizontal, incl. 2 coudes 90° et 1 cyclone.

Les données s'appliquent à 50 Hz.  
Le pré-nettoyeur est également livré pour 60 Hz.

## IT

Queste istruzioni per il montaggio e per l'uso si riferiscono ai depuratori del tipo KF 12/20/40/60, muniti di motore da 3x380 V, 50Hz.



KF12

KF20/40/60

## Utilizzo

I depuratori KF sono destinati ad eliminare piccole impurità da grano, mais, piselli e fagioli.

I depuratori vengono inoltre utilizzati per la pulitura di un gran numero di materiali industriali.

## Sicurezza

Non mettere mai la mano nella soffiatrice, mentre il motore è in funzione.

Arrestare sempre il motore per le riparazioni e la manutenzione assicurandosi che esso non possa essere messo in moto per errore.

Fare attenzione all'ala rotante di distribuzione, posizionata in fondo alle versioni KF 20/40/60. Assicurarsi che il depuratore venga installato in modo sicuro per evitare il rischio di ribaltamenti o cadute.

## Installazione

È un vantaggio installare il depuratore in modo tale che i cereali vi possano passare all'arrivo, dopo l'essiccazione e alla partenza.

Il depuratore deve essere installato in posizione verticale. Esso può essere posizionato sia su un sostegno ad hoc (accessorio) oppure essere appeso alle borchiate situate sui lati del depuratore.

La soffiatrice viene unita al depuratore mediante una giunzione OK da fissare con bullone. Se la soffiatrice è munita di griglia di protezione all'apertura di aspirazione, essa deve essere smontata prima che la soffiatrice venga fissata al depuratore. L'uscita del depuratore può essere girata nel senso desiderato.

Il depuratore deve essere sempre montato con una valvola di regolazione in modo che si possa regolare la quantità dell'aria attraverso il depuratore.

L'unità valvola per la regolazione della quantità dell'aria nel depuratore è un'unità che può essere montata sulla tubazione collegata all'uscita del depuratore, dove è più agevole tararla. Di solito la valvola viene tarata in base al numero di „grani interi“ che escono insieme alle impurità. Perciò è un vantaggio montare la valvola sulla tubazione immediatamente a monte del ciclone.

Sui tipi di depuratore KF 20/40/60 bisogna sempre montare sul depuratore un imbuto di fondo. La capacità di depurazione del depuratore dipende dalla giusta circolazione dell'aria tra la parte inferiore del depuratore e l'imbuto di fondo.

L'imbuto di fondo può essere regolato in tre posizioni rispetto al depuratore. Dalla fabbrica l'imbuto

è regolato nella posizione superiore che è la più vantaggiosa per le granaglie più comuni.

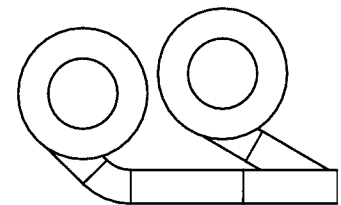
Montare soltanto le dimensioni di tubi menzionate sotto i dati tecnici relativi all'uscita della soffiatrice.

Sotto i dati tecnici sono inoltre menzionate le lunghezze max. di tubi che possono essere collegate all'uscita del depuratore senza modificarne la capacità di depurazione.

Se si aggiunge una tubazione più lunga ne può derivare una riduzione della capacità di depurazione, soprattutto per i cereali più pesanti, che richiedono una grande quantità d'aria attraverso il depuratore. Per tubazioni molto lunghe si può montare una soffiatrice extra sulla tubazione.

Si consiglia di terminare la tubazione con un ciclone per la polvere.

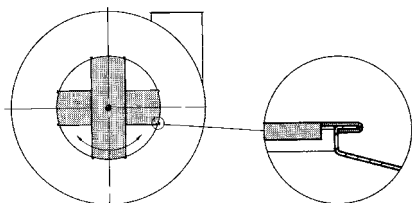
A causa della grande quantità d'aria che viene impiegata per il depuratore KF 60, questo depuratore richiede due cicloni per la polvere.



In particolari circostanze, determinate dal tipo dell'impianto, può succedere che nei tipi KF 20/40/60 la corrente d'aria attraverso il ciclone provochi il vuoto in fondo allo scarico del ciclone.

Nel caso di complicazioni dovute a questa causa è necessario montare l'apposita valvola sullo scarico d'aria in testa al ciclone.

La valvola è costituita da due piastre che si possono girare l'una rispetto all'altra.



Regolando la posizione dei fori delle due piastre, la resistenza dell'aria allo scarico dell'aria può essere graduata in modo che non si verifici il vacuo all'uscita dei materiali dal ciclone.

## Regolazione del depuratore

La depurazione viene regolata con la maniglia della valvola d'aria della soffiatrice.

Girare la maniglia finché non cominciano ad uscire dei grani interi.

Spingere quindi lentamente la maniglia nella posizione adatta al compito.

Controllare a intervalli regolari il materiale depurato e regolare se necessario.

## Dati tecnici:

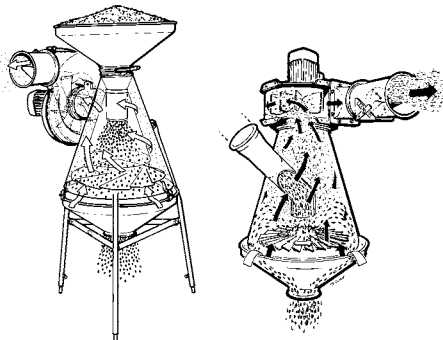
	KF 12	KF 20	KF 40	KF 60
Capacità di depurazione max. (orzo), tonn/ora*	12	20	40	60
Allacciamento elettrico	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz
KW (cv)	0,75 (1,0)	1,5 (2,0)	5,5 (7,5)	7,5 (10,0)
Rotaz./min	3.000	3.000	3.000	3.000
Massimo velocità del rotore per min.	3.000			
Tipo motore	Motore a norma montato a flangia			
Peso (incl. soffiatrice), kg	75	105	250	260
Dimensioni tubo per soffiatrice	OK160	OK200	Ø300	Ø300
Lunghezza tubo raccomandata all'uscita della soffiatrice, m	25	15	15	15

\*) Tubo verticale, incl. 2 raccordi a 90° e un ciclone.

I dati suindicati si riferiscono a 50 Hz. Il depuratore può anche essere fornito nella versione per 60 Hz.

## NL

Deze motage- en gebruiksaanwijzing is voor voorreinigers van het type KF 12/20/40/60 voorzien van een motor voor 3x380 V, 50 Hz.



KF12

KF20/40/60

## Gebruik

KF-voorreinigers zijn geschikt voor het reinigen van graan, mais, erwten en bonen.

Voorreinigers worden bovendien gebruikt voor het reinigen van een groot aantal industriële materialen.

## Veiligheid

Steek nooit de hand in de ventilator terwijl de motor loopt.

Zet de ventilator altijd af tijdens reparatie en onderhoud en zorg ervoor dat hij niet per ongeluk kan aanslaan.

Pas op de roterende verdeelvleugel in de bodem van KF 20/40/60. Zorg ervoor dat de voorreiniger zodanig wordt geïnstalleerd dat hij niet kan kiepen of omvallen.

## Installering

De voorreiniger kan het beste zodanig worden geïnstalleerd dat het materiaal zowel bij invoer na het drogen, als bij uitvoer erdoor passeert.

De voorreiniger moet verticaal gemonteerd worden. De voorreiniger kan of op een standaard (extra onderdeel) gemonteerd worden, of opgehangen worden aan het beslag aan de zijkant van de voorreiniger.

De ventilator wordt op de voorreiniger gemonteerd met een OK-koppeling, die met een bout wordt vastgezet. Als de ventilator een beschermingsrooster op de invoer heeft, moet dat eraf vóór de blazer op de voorreiniger gemonteerd worden. De uitvoer van de ventilator kan in iedere gewenste richting worden gedraaid.

De voorreiniger moet altijd met een reguleringsklep worden gemonteerd, zodat men de hoeveelheid lucht door de voorreiniger kan reguleren.

De klep-unit om de luchtdoorstroming in de voorreiniger te reguleren, is een zelfstandige unit die men kan monteren op de buis aangesloten op de afvoer van de ventilator, daar waar men hem het gemakkelijkste kan bijstellen. Vaak wordt de klep bijgesteld naar gelang de hoeveelheid „hele korrels“ die eruit komt bij de reiniging. De klep kan daarom goed in de leiding vlak voor de cycloon gemonteerd worden.

Bij de voorreiniger type KF 20/40/60 moet er altijd een bodemtrecther op de voorreiniger gemonteerd worden. Het reinigend vermogen van de voorreiniger hangt af van het feit of de juiste luchtdoorstromingsverhouding tussen het onderste deel van de voorreiniger en de bodemtrecther aanwezig is.

De bodemtrecther kan in drie posities worden ingesteld in verhouding tot de voorreiniger. Af fabriek is de trecther gemonteerd in de bovenste positie die het gunstigste is voor de gebruikelijke graansoorten.

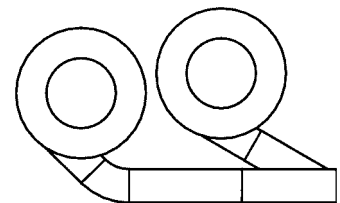
Monteer alleen buizen op de uitvoer van de blazer van die afmetingen, die worden genoemd onder technische gegevens.

Onder technische gegevens zijn ook de max. buislengten genoemd, die aan de uitvoer van de blazer kunnen worden gekoppeld zonder het reinigend vermogen te veranderen.

Als er langere leidingen worden gemonteerd kan dat het reinigend vermogen beïnvloeden, speciaal bij zwaar materiaal omdat dat veel lucht vereist in de voorreiniger. Voor erg lange leidingen kan er een extra blazer in de leiding worden gemonteerd.

Het wordt aanbevolen om de leiding af te sluiten met een stofcycloon.

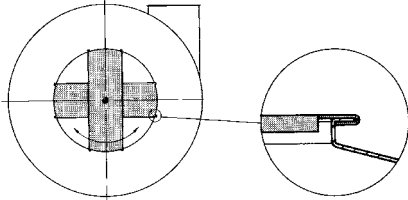
Vanwege de grote hoeveelheid lucht die nodig is voor de KF 60 voorreiniger, moeten er twee stofcyclonen voor deze voorreiniger worden gebruikt.



Onder zekere, door de aanleg bepaalde omstandigheden kan het voorkomen dat bij de KF 20/40/60 voorreiniger de luchtstroom door de cycloon zodanig is, dat er vacuüm ontstaat in de uitvoer van de cycloon in de bodem.

Als er hierdoor complicaties ontstaan is het noodzakelijk om de meegeleverde klep te monteren in de luchtuitvoer bovenin de cycloon.

De klep bestaat uit twee platen die ten opzichte van elkaar gedraaid kunnen worden.



Door de platen op een bepaalde manier ten opzichte van elkaar in te stellen kan de luchtweerstand in de luchtafvoer bijgesteld worden, zodanig dat er geen vacuüm ontstaat in de graanuitvoer van de cycloon.

## De regulering van de voorreiniger

De reiniging wordt gereguleerd met het handvat op de luchtklep van de ventilator.

Draai aan het handvat totdat er hele korrels mee uitkomen.

Schuif daarna het handvat langzaam terug tot de stand die past bij de taak.

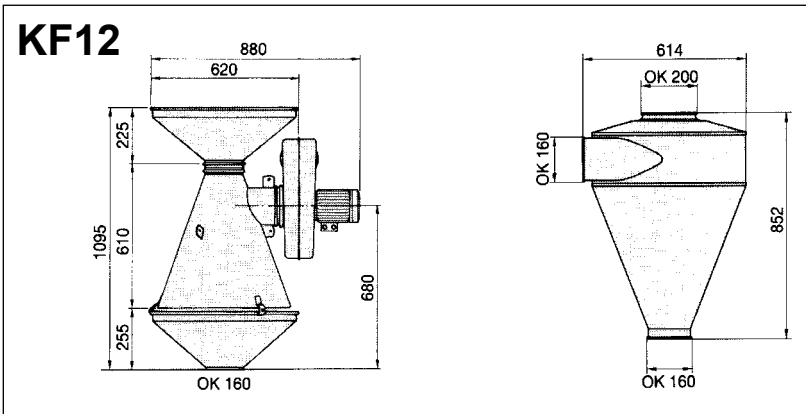
Controleer met regelmatige tussenpozen het afgescheiden materiaal en stel zonedig bij.

## Technische gegevens:

	KF 12	KF 20	KF 40	KF 60
Max. reinigingscapaciteit (gerst), ton/u.	12	20	40	60
Electrische aansluiting	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz	3 x 400V / 50Hz
kW (pk)	0,75 (1,0)	1,5 (2,0)	5,5 (7,5)	7,5 (10,0)
Toeren/min	3.000	3.000	3.000	3.000
Maximaal rotorsnelheid per minuut	3.000			
Motortype	Op flens gemonteerde Norm-motor			
Gewicht (incl. motor), kg	75	105	250	260
Buisafmeting voor blazer	OK160	OK200	Ø300	Ø300
Max. aanbevolen buislengte op de uitvoer van de blazer*, m	25	15	15	15

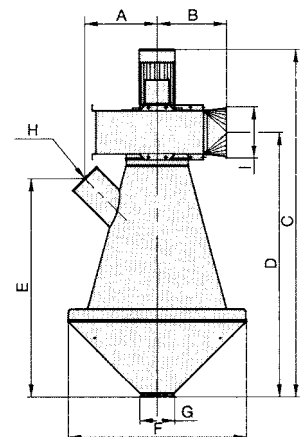
\*) Horizontale buis, incl. 2 st. haakse bochten en een cycloon.

De verstrekte gegevens gelden voor 50 Hz. De voorreiniger is ook leverbaar voor 60 Hz.

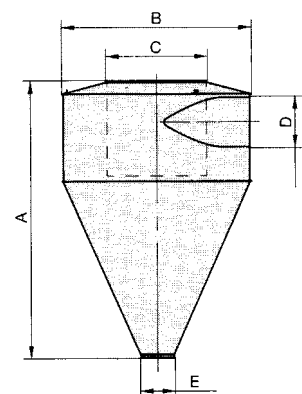


	<b>KF 20</b>	<b>KF 40</b>	<b>KF 60</b>
<b>A</b>	315	440	440
<b>B</b>	291	420	420
<b>C</b>	1330	2119	2279
<b>D</b>	1015	1612	1773
<b>E</b>	830	1330	1491
<b>F</b>	Ø730	Ø1080	Ø1202
<b>G</b>	OK160	OK200	OK200
<b>H</b>	OK160	OK200	OK200
<b>I</b>	OK200	Ø300	Ø300

### **KF20/40/60**



### **RC20/40/60**



	<b>RC 20</b>	<b>RC 40/60</b>
<b>A</b>	1223	1688
<b>B</b>	Ø754	Ø1148
<b>C</b>	Ø400	Ø614
<b>D</b>	OK200	Ø300
<b>E</b>	OK160	OK200

## EC Declaration of Conformity

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Hereby declare that:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

are designed and produced in conformity with the following EC-directives and regulations:

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electro Magnetic Compatibility Directive 2014/30/EC

## EG-Konformitätserklärung

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Erklären hiermit, daß:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

werden in Übereinstimmung mit den folgenden EG-Richtlinien und Verordnungen entwickelt und hergestellt:

- Maschinen-Richtlinie 2006/42/EG
- EMC-Richtlinie 2014/30/EG

## Déclaration de conformité CE

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Déclare par la présente que:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

sont conçues et produites en conformité avec les directives et réglementations européennes suivantes :

- Directive sur les machines 2006/42/CE
- Directive sur la compatibilité électromagnétique 2014/30/CE

## Declaración de conformidad CE

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Por la presente declaro que:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

están diseñados y fabricados de conformidad con las siguientes directivas y reglamentos de la CE:

- Directiva de Máquinas 2006/42/CE
- Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2014/30/EC

## Deklaracja Zgodności WE

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Niniejszym deklaruje, że:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

zostały zaprojektowane i wyprodukowane zgodnie z następującymi dyrektywami i przepisami WE:

- Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE
- Dyrektywa w sprawie kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/WE

## EF-overensstemmelseserklæring

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Erklærer hermed, at:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

er designet og produceret i overensstemmelse med følgende EU direktiver og bestemmelser:

- Maskindirektivet 2006/42/EC
- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EF

## Dichiarazione CE di conformità

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Con la presente si dichiara che:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

sono progettati e prodotti in conformità alle seguenti direttive e regolamenti CE:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva sulla compatibilità elettromagnetica 2014/30/CE

## EG Verklaring van Overeenstemming

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Verklaren hierbij dat:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

zijn ontworpen en geproduceerd in overeenstemming met de volgende EG-richtlijnen en verordeningen:

- Machinerichtlijn 2006/42/EG
- Richtlijn Elektromagnetische Compatibiliteit 2014/30/EG

## EG-försäkran om överensstämmelse

**Kongskilde Industries A/S,  
Skælskørvej 64, 4180 Sorø - DK**  
Härmed försäkras att:

***Kongskilde aspirator pre-cleaners KF 12 - 60***

är konstruerade och tillverkade i enlighet med följande EG-direktiv och förordningar:

- Maskindirektivet 2006/42/EG
- Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EG

**Kongskilde Industries A/S  
Sorø 01.10.2025**



**Oscar William Gunner  
CEO**







**Kongskilde Industries A/S**  
Skælskørvej 64  
DK - 4180 Sorø  
Tel. +45 72 17 60 00  
[mail@kongskilde-industries.com](mailto:mail@kongskilde-industries.com)  
[www.kongskilde-industries.com](http://www.kongskilde-industries.com)

